Sprachgeschichte

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **35 (1979)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Völker mit der Sache auch das Wort *Schnupperlehre* übernehmen, aber nicht etwa französiert als *chnouperlère* oder anglisiert als *shnupperlearn*, nein, ganz lautecht und buchstabengetreu. Denn, sagen diese Neunmalklugen, *Skateboard* sei eben viel echter als Rollbrett, *Windsurfing* sei verständlicher als Brettsegeln, *Aquaplaning* sei klarer als Wasserglätte, *Short story* sei nicht dasselbe wie Kurzgeschichte, *Quiz* sei einfach besser als Ratespiel, *Franchise* sei fachgerechter als Selbstbehalt, und *Design* sage mehr als Formgebung.

Paul Stichel

Sprachgeschichte

Der sächsische Genitiv

Der sächsische Genitiv ist in der klassischen deutschen Literatur weit verbreitet. Man braucht nur einen Band Schiller zu öffnen, und schon purzeln die sächsischen Genitivformen munter heraus: „Du nährst der Menschheit göttliche Pflanze", „Nimmer labt ihn des Baumes Frucht", „Auch des Wappens nette Schilder", „mit des Panthers Zähnen". Man nennt diesen Genitiv den sächsischen, weil er bei dem germanischen Stamm der Sachsen, der in dem nordwestlichen Deutschland angesiedelt war, besonders häufig vorkam. Ein Teil der sächsichen Streitkräfte besetzte im Jahre 449 das von Kelten besiedelte Britannien unter den beiden Anführern Hengist und Horsa (was beides Pferd bedeutet). Es war eine friedliche oder besser eine mehr oder weniger friedliche Besetzung. Die Sachsen waren von den Briten gegen die räuberischen Gebirgsstämme der Pikten und Skoten zu Hilfe gerufen worden; denn der große Wall, den der römische Kaiser Hadrian hatte anlegen lassen, war nach dem Abzug der Römer allmählich zerfallen. Mit der Zeit verdrängten die Sachsen die Briten allerdings immer mehr gegen Westen, gegen Wales und Cornwall, und besonders auch gegen das nordwestliche Gallien, das damals Armorica hieß und heute Bretagne genannt wird, im Gedenken an die Briten, die von den Sachsen vertrieben worden waren. Dort entstand auch die Sage von König Artus und von den Rittern der Tafelrunde; sie vermischt sich später mit der Gralssage.
Inzwischen wurde im Jahre 1066 das sächsische Britannien ein weiteres Mal erobert, nämlich von den Normannen, die in der Normandie wohnen, ursprünglich aber auch Germanen, Nordgermanen (Nord-Mannen) waren. Diese normannische Invasion war die letzte, die erfolgreich verlief; die der Stuart-Prätendenten im 17. Jahrh. und die deutsche, 1940, scheiterten.
Die Sprache der Normannen, das Altfranzösische, und jene der Sachsen verschmolzen nach schweren Kämpfen der beiden Volksteile, was etwa im Fall des Erzbischofs Thomas Becket von Canterbury zum Ausdruck kam; aber der sächsische Genitiv blieb in dem modernen Englisch bestehen; allerdings beschränkt er sich bis heute auf die Eigennamen, auf die Maße, Daten und Gewichte. Der erste Schriftsteller, der das neue Englisch schrieb, war Geoffrey Chaucer mit seinen „Canterbury Tales"; hier kommen viele sächsische Genitive vor: The merchant's Tale, God's commandments, devil's clay. (Die Erzählung des Kaufmanns, Gottes Gebote, Teufelsdreck). Im Gegensatz zum Englischen hat der deutsche sächsische Genitiv keinen Apostroph.

Eugen Teucher